

**\*\*Łkw'i, Sts'at:\*\***

**Twit'áya ku Aluġ'atyaayanmí Patanawíixt, "Naxsh Anwíkt", "Naxsh Sts'at"**

Yakima Legend written out and translated by Virginia Beavert, Summer 2008

1	Mlími, iwachá cháwtun łkw'i, cháwtun sts'at.	A long time ago (on this earth) there was no day and no night.
2	Spilyáy ipxwípxwina kunkínk: "Aw, iwátaxnay sts'at wíihaashhaashtay. Awkú tীনma ts'áapak'a pawámsh, ku laak pashaláwita. Anakú chaw paháashhaashta laak papayúwita."	Coyote worried about this: "There should be a night. The people are coming closer, they might need to rest. If they don't rest, they might get sick. "
3	Awkú itíixwana t'áaxw kákyamaman. Áwna pápawílaalakwta. Anashín iwílaalakwta pínmikínk tmíyutki awkú kushk iwáta.	Then he made an announcement to all the creatures. "We must have a contest. The one who comes up with the best plan ( <i>to create a night</i> ) will be the winner."
4	T'áaxw shin awkú itamápníya tmíyush.	Everyone submitted a plan.
5	Awkú pawináta nápu, Twit'áaya ku Aluġ'átma.	Two of them had the best plans, Grizzly Bear and the Frogs.
6	Pawínana páxkyuutyaw. Íshat tináynaktník Twit'áaya, ku anáshtíkník Aluġ'atyáayama.	They went to Union Gap ( <i>a place where the Yakima River flows through a gap in the mountains</i> ). Grizzly placed himself on the west side of the gap, and the Frogs placed themselves on the east side.
7	Anakú Twit'áaya iwachá pnuwát'ani, ku itġ'íxshana iwáta naxsh anwícht sts'at.	Because Grizzly Bear was a sleepyhead, he wanted night to continue for one year.
8	Aluġ'atyáayama patġ'íxshana "Laxs sts'at iwáta."	The Frogs wanted "One night it will be."
9	Awkú pápatanawíixna. Twit'áaya inúu, "Laxs sts'at anwíkt, laxs anwíkt, laxs anwíkt!"	They had a big argument. Grizzly Bear growled "One night a year, One a year!"
10	Aluġ'átma panúu, "Laxs sts'at, laxs sts'at, laxs sts'at!"	Frogs croaked "One night, One night!"
11	Awkú xaayk ku fıikw'i papatanawíixna íkush.	They argued like this all day.
12	Twit'áaya awkú ishaláwíya ku ipnuwát'ana. "Laaxs anwíikt, laaxs anwíiikt..." Awkú miłíx áchaash átġanana. Ku ipnúna.	Grizzly Bear began to tire, and he wanted to sleep. He mumbled "One year, one year..." His eyes began to close, and he fell asleep.

Íkush Aluḱ'atma pa'aníya laxs sts'at.

The frogs won, and this is how they made one night.

This is why we have day and night. We have to thank the Frogs for giving the people time to rest.

Iwachá ilp anáttnik páxwkyuupta, kwnak iwachá watám, iwaníkshana “Aluḱ'atmitamalúuk.” (u Aluḱ'atwatamalúuk)

Pátuxnatpa anakú súltsasma t'aaḱw t'ínmaman, pa'it'yawitát'ashana.

Kwnak watámpa pimá'ífamayka áyatma, miyánashma, ḱwsaatúma, ku t'mamatúma.

Chaw pat áwiyaxna súltsasma kwinkínk chaw paláamna t'ínma, anakú chaw t'aaḱw pá'it'yawya.

On top of the mountain on the east side at Union Gap is a lake. It is called “Roaring Frog” Lake. It was fed by an artesian spring. The water was fresh and clear enough to drink.

During the Indian War in the late 1800's when the United States Army was sent west to kill all the Indians, the warriors hid the women, children, and old folks at this mountain peak because there was water there. There was enough food and water for them.

The soldiers never found those hidden people, and the U.S. Army was defeated at Fort Simcoe. That is how the Yakima people survived, because the soldiers didn't kill all the Indians.